



Nazwa instytucji

Książnica Cieszyńska

Tytuł jednostki/Tytuł publikacji

## Hauptsachliche Forderungen der Deutschen Ostschlesiens an Polen

Liczba stron oryginału

3

Liczba plików skanów

4

Liczba plików publikacji

4

Sygnatura/numer zespołu

TR 015.183

Data wydania oryginału

1920

Projekt/Sponsor digitalizacji

Dofinansowano ze środków WPR Kultura+



**Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.**



**NARODOWY  
INSTYTUT  
AUDIOWIZUALNY**

**KULTURA+**

**01 001**  
**Digitalizacja**

9. 9. 1919  
HAUPTSACHLICHE FORDERUNGEN DER DEUTSCHEN OSTSCHLESIENS AN POLEN.

15.183/11

N ato się zgadzanya

Tego Niemcy żądaja.

1.

Śląsk mający przypaść Polsce tworzyć odrębny okręg /województwo/ p.d.z.ustaw 395 dn. 2.VIII.19/ z szeroką autonomją. Granice województwa określi ustawa. W każdym wypadku przewiduje się przyłączenie do woj. Śląsk. Białej z okolicą.

2.

Równouprawnienie języka niemieckiego z polskim w tym okręgu: dwujęzyczność napisów we wszelkich urządach gmin posiadaj. minimum 20% lud. niem. Prawo niemieck. gmin urzędowania nadal po niemiecku. Utrzymanie własnego statutu miasta Bielska jako równorzędnego z powiatem. /zgodne z naszymi ustawami./

3.

Deutsche Angaben müssen von allen staatlichen und autonomen Aemtern und Behörden dieses Kreises angenommen und in dieser Sprache erledigt werden. Protokolle mit deutschen Parteien sind in deutscher Sprache zu führen.

4.

Prywatne podanie niemieckie z tego okręgu muszą być przyjmowane przez wszystkie władze sądowe w Państwie, do załatwienia winien być dołączony w miarę możliwości przekład niemiecki /do Ministerstw strony zwracają się przez województwo, które przyjąwszy podanie niemieckie przesyła je dalej z przekładem polskim.

5.

Prowadzenie ksiąg publicznych i metryk kościelnych w języku podania względnie ludności o ile dotąd nie były prowadzone po łacinie. Kiedy akt spisywany jest między Niemcem i Polką, względnie Polakiem i Niemką, urzęduje się po polsku.

6.

Powołanie Niemców urzędników państwowych wszelkich kategorii, w szczególności sędziów odpowiednio do ilości Niemców w kraju.

7.

Zagwarantowanie stanu liczebnego i subwencji państwowej dla zakładów kulturalnych i oświatowych w takim stosunku jak dla szkół i zakładów polskich.

1.

Das an Polen fallende Ostschlesien bildet mit den Grenzgemeinden Biala Lipnik, Alzen, einen eigenen Kreis mit weit gehender Selbstverwaltung.

2.

Gleichberechtigung der deutschen Sprache in diesem Kreis mit der polnischen Zweisprachigkeit der Aufschriften aller Aemter in Gemeinden mit mindestens 20% deutscher Bewohner, Rechts der Gemeinde, ihre Amtsprache zu bestimmen. Aufrechterhaltung des gesetzlichen eigenen Status der Stadtgemeinde Bielitz.

3.

Deutsche Eingaben müssen von allen staatlichen und autonomen Aemtern und Behörden dieses Kreises angenommen und dieser Sprache erledigt werden. Protokolle über derartige Parteisachen und mit deutschen Parteien überhaupt sind in deutscher Sprache zu führen.

4.

Deutsche Angaben aus diesem Kreise müssen auch bei allen staatlichen und autonomen Aemtern des Reiches angenommen und der Erledigung mindestens eine deutsche Übersetzung beigegeben werden.

5.

Führung der öffentlichen Bücher und der Kirchenmatriken in der Sprache der Eingabe bezw. der Bevölkerung.

6.

Anstellung von deutschen Staatsbeamten aller Kategorien, insbesondere Richter, nach Massgabe der Zahl und der wirtschaftlichen Bedeutung der Deutschen im Lande.

7.

Gewährleistung des Bestandes und der bisherigen staatlichen Unterstützungen der deutschen Kulturell und Schulanstalten in ihrem derzeitigen Umfang.

8.  
Wyłączne obsadzanie w niemieckich  
szkołach stanowisk nauczycielskich  
przez osoby narodowości niemiec-  
kiej.

8.  
Ausschlüssliche Besetzung deutscher  
Lehrstellen mit Lehrkräften deutscher  
Nationalität

9.  
Bez zmiany.

9.  
Anerkennung des Elternrechtes bei der  
Wahl der Schule.

10.  
Nostryfikacja świadectw i dyplomów już uzyskanych  
w zagranicznych akademjach i wyższych  
zakładach naukowych jak też i szkołach  
zawodowych.

Nostrifizierung der an ausländischen  
Hochschulen, Akademien und anderen  
höheren Anstalten sowie Fachschulen  
schon erworbenen Prüfungen und Zeu-  
gnisse.

10.  
Nostrifizierung der an ausländischen  
Hochschulen, Akademien, und anderen  
höheren Anstalten sowie Fachschulen  
überhaupt erworbenen Prüfungen und  
Zeugnisse, in solange als die Möglich-  
keit der Ausbildung in gleichartigen  
Anstalten mit deutscher Unterrichts-  
Sprache im Lande nicht gegeben ist.

11.  
Bewilligung eines zweijährigen Zeitraus:  
Os zur Erlernung der polnischen Sprache  
an Beamte.

11.  
Bewilligung eines mindestens fünfjähri-  
gen Zeitraumes zur Erlernung der po-  
nischen Sprache an Beamte, so weit die  
Funktion des Betreffenden Beamten  
die Kenntnis der polnischen Sprache  
notwendigt macht.

12.  
Równouprawnienie Niemców w Polsce w sen-  
sie polskich ustaw zasadniczych, w  
szczególności zaś po myśli traktatu o  
mniejszościach narodowych.

12.  
gleichberechtigung der Deutschen in  
Polen im Sinne der alten Oesterreichi-  
schen Staatsgrundgesetze.

13.  
Wymiana koron austro-węgierskich według  
zasad ogólnych. Pożyczki wojenne austr.  
traktuje się jako szkody poniesione  
przez działanie wrogiego mocarstwa i ja-  
ko takie wynagradza na ogólnych zasa-  
dach.

13.  
Günstige Bialösung von Valuta und  
Kriegsanleihe.

14.  
Zapewnienie równouprawnienia w kręcio-  
łach na zasadach ogólnych. p.2/

14  
Sicherung der confessionellen Gleich-  
berechtigung.

15.  
Bez zmian.

15.  
Vorsorge und Durchführung der schne-  
llsten Rückkehr der Kriegsgefan-  
genen.

16.  
Zagwarantowanie prawa zrzeszania się na  
równi z ogółem obywateli.

16.  
Gewährleistung der Vereinsfreiheit

17.  
Przyjęcie z powrotem urzędników kole-  
jowych Niemców zwolnionych ze służ-  
by dalszą wypłatę emerytur wstrzymana  
wskutek inwazji ukraińskiej uzależnia  
się od wyniku śledztwa dyscyplinarnego.  
Gwarantuje się traktowanie na równi z  
resztą zainteresowanych z tamtego te-  
renu.

17.  
Wiedereinsetzung der entlassenen deu-  
tschen Eisenbahnerbeamten und Weiter-  
zahlung der Pensionen, die infolge  
Invasion der Ukrainer veranlaßt wur-  
den.

Ponadto zwrócić Niemcom uwagę na dwa punkty:

1. Wykup pożyczek wojennych nie jest dla Polski rzeczą uciążliwą. Jest ich ogółem wraz ze Śląskiem Cieszyńskim niewiele ponad miliard koron, co stanowi dla nas koszt dwudziestu paru dni wojny i na ogólny stan finansowy państwa wpływu większego nie wywrze. Noga się więc Niemcy spodziewać co najmniej względności w traktowaniu tej sprawy.
2. Poufność Jak widać z całości zapewniany im równouprawnienie i tego dotrzymamy. Zbytnio liczyć się o nich nie mamy potrzeby, gdyż według wszelkiego prawdopodobieństwa w Bielskiem do plebiscytu nie dojdzie. Będziemy je i tak mieli.

8.III .1920.